

# しんじゅくニュース

だいごう  
第5号

ねん がつ にち ぱつこう  
2006年6月25日発行  
はつこう しんじゅくく ちいふんかな ぶんかこくさいか  
発行 新宿区地域文化部文化国際課  
でんわ  
電話：03-5273-4069

FAX：03-3209-1500  
〒160-8472 東京都新宿区歌舞伎町1-4-1

## 新宿ニュース

がいこくご ほん ぺーじ  
外国語版ホームページ  
もご利用ください

<http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/japanese/>

かくたんどう ぶしよ とあ ぼあい にほんご とあ  
各担当部署に問い合わせる場合は、日本語でお問い合わせください

# 夏を楽しもう 夏特集

にほん なつ はなまつ よる はなび たいかい こどもから 大人まで 楽しみが 尽きない 季節です。

ここでは、新宿で行われる夏のお祭りをご紹介します。

## ゆかたのいよいよ ほおずき市

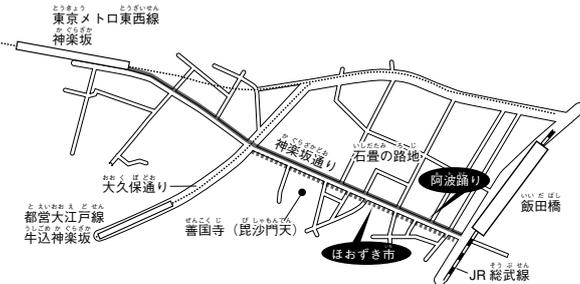
7月26日(水)・27日(木) 午後6時～10時



あか とり い ひ しゃ ちん てん  
赤い鳥居の毘沙門天を  
ちゆうしん うち いら  
中心に「ほおずき市」が開  
かれます。朱色の実も鮮やか

なほお  
ずきの  
鉢や浴

かた ほんばい のうりよう  
衣の販売、そして納涼ビアガー  
デンが開かれます。浴衣の着付  
けサービスや神楽坂まち歩きの  
案内サービスもあります。



問合せ 単笥町特別出張所 03-3260-1911 <http://www.syoutengai-web.net/kagura/maturi14.htm>

## みんなで踊ろう 阿波踊り

7月28日(金)・29日(土) 午後7時～9時



あ わ おど とくしまけんはつしやう ほんおど  
阿波踊りは徳島県発祥の盆踊  
りです。今や日本各地の催しで広  
く披露されています。三味線や

笛、太鼓  
の軽快な

お囃子に合わせて約15の連(数  
十人のグループ)が坂を踊り歩  
きます。神楽坂は一時熱い興奮に  
包まれます。

## まちが沖縄一色

## 新宿エイサーまつり

おきなわ だんどうげいのう  
沖縄の伝統芸能であるエイサー祭  
り。本場沖縄を始め区内や近隣から  
500人ものエイサーチームが出演。  
エネルギーな祭り太鼓や舞踊に新  
宿 東口がまさに沖縄一色になりま  
す。祭りの熱気にふれてみませんか?  
詳しくは <http://shinjuku-eisa.jp/> をご  
覧ください。



日時 7月29日(土)  
午後1時～9時30分予定  
(小雨決行)  
※新宿通りは、午後1時～5  
時30分に行きます。  
会場 新宿通り、歌舞伎町シネシ  
ティ広場ほか

## 日刊スポーツ主催2006

## 神宮外苑花火大会



およそ10000  
発の花火が打ち上げ  
られる夏恒例の花火  
大会。  
神宮外苑有料観  
覧4会場からは迫  
りある花火とイベン  
トが楽しめます。

日時 8月16日(水) (荒天の場合は  
17日に延期)  
打ち上げ開始/午後7時30分  
終了予定/午後8時30分  
会場 明治神宮外苑(霞ヶ岡町1-1)  
問合せ 日刊スポーツ新聞社大会事務局  
03-3547-0900

次号の発行予定は2006年9月です。区役所、しんじゅく多文化共生プラザ、出張所、図書館など各公共施設で配布しています。

# あやあやウツ 育児学級

無料・通訳つき

外国人のパパ・ママが困ったことを解決し、仲間づくりをするクラブです。気楽におしゃべりしませんか？  
申込み不要。おさんと一緒に当日直接会場へどうぞ。

**日時** 8月30日(水) 午前10～12時  
**会場** 西新宿保健センター(西新宿7-5-8)  
**対象** 0～3歳児を子育て中の外国人  
**通訳** 英語・中国語・韓国語以外の通訳ご希望の方は事前にご連絡ください。

**申込み・問合せ** 新宿区生涯学習財団 事業課  
TEL 03-3232-7701  
FAX 03-3209-1833

## 区の保養所で のんびり温泉

日本には温泉が多く、日本人は世界でも温泉好きな国民といわれています。さまざまな泉質の温泉があり、昔から元気回復・健康増進に役立て、楽しんできました。あなたも区の保養所を利用して、箱根でのんびり温泉はいかがですか？四季の会席料理も楽しめます。

**区保養所** 箱根つつじ荘、箱根あじさい荘(神奈川県)

**宿泊料金** 1泊2食 新宿区民5,700円～  
その他 7,100円～(料金現地払い)

**申込み** 新宿区民による優先予約後、空き室がある場合は、電話予約でどなたでもご利用できます。詳しくは下記にお問い合わせください。

**問合せ** 近畿日本ツーリスト(株)区役所内営業所  
(新宿区役所第一庁舎 地下2階)  
03-5273-3881(月～金 午前9時～午後5時)

<http://www17.ocn.ne.jp/~tsutsuji/> (つつじ荘)  
<http://www.hakone-tozan.co.jp/hakone-ajisai/index.htm>  
(あじさい荘)



つつじ荘の温泉 かけ流しのにごり湯

**〈お風呂の入る方〉**  
からだよくそつと、体を浴槽の外で洗い、汚れを落としてから浴槽の湯につかります。みんなで入る浴槽の湯はきれいに使います。



あじさい荘夕食の一例

# 2007年4月に区立小・中学校に 入学を希望する方へ

日本では小学校6年間、中学校3年間の計9年間、年齢では満6歳から15歳が義務教育とされています。外国人は日本の小・中学校への就学義務はありませんが、希望する場合は申請により入学が認められており、現在約300人が勉強しています。

ただし学校教育法により、日本の小学校を卒業していないと、日本の中学校に入学ができないのでご注意ください。希望する場合は、次の手続きをしてください。

### 小学校入学対象者

2000年4月2日～2001年4月1日に生まれた方

### 中学校入学対象者

1994年4月2日～1995年4月1日に生まれた方  
**申請期間** 小学校への入学は9月1日(金)～29日(金)  
中学校への入学は10月2日(月)～10月31日(火)

**申請方法** あらかじめ学校運営課から送付する「お知らせ」と本人の外国人登録証明書を持って教育委員会学校運営課へ。日本語を話せない方は、日本語を話せる方と一緒にお願いします。

**申込み・問合せ** 学校運営課 03-5273-3089

## 中学校修了までの児童を養育 している方へ

平成18年4月から、国の児童手当の支給対象が小学校修了前までに変更され、所得制限も緩和されました。

一方新宿区では「新宿区児童手当」を新設し、国の児童手当が終了した中学生を養育している方に、児童手当を支給します。いずれも新たに対象となった方は手続きが必要です。ただし、受給には所得制限があります。

また住民税の申告をしていない方は、申告を済ませてからお申し込みください。詳しくはお問い合わせください。

**問合せ** 子ども家庭課育成係 03-5273-4546

## 夏は食中毒に気をつけよう

夏は食中毒がもっとも多く発生する季節です。食中毒は主に下痢・腹痛・嘔吐の症状が現れ、細菌の種類によっては重症になる例もあります。予防方法を紹介します。

### 食中毒予防の三原則

- 1 清潔にする(よく洗うなど、細菌をつけない)
- 2 冷蔵庫などで食品を低温保存する。  
料理をしたら早く食べる(細菌を増やさない)
- 3 中心まで十分に加熱する(細菌を死滅させる)

**問合せ** 衛生課 食品保健係 03-5273-3827

# ドイツから青少年派遣団が来日

## 新宿区とベルリン市ミッテ区

国の首都の中心であり、多くの外国人が居住するなどの共通の特色を持つ両区は、交流を重ね1994年に友好協



区長に表敬訪問

定を締結しました。お互いの国を訪問しあう青少年交流事業は、14年も続いています。今年4月9日に、14歳から22歳の

男女12名がドイツから来日しました。

## 日本社会・文化にふれる

12日間の滞在は、早稲田大学生サークルとの交流やホームステイ、文化体験と盛りだくさん。実際に新宿の風景にふれて「地震が来たら建物は大丈夫?」「ホームレスの人が多いが社会的援助はあるのか?」「ドイツにはマイスター制度があるが、日本では?」と率直な質問も。

また「新宿区女性海外研修者の会」のメンバーの指導のもと、華道、茶道、着物にも挑戦しました。「着物

を着て待になった気持ち」(ゲオルグ)「生け花で日本の空間の美学、単純化の美を学びました」(ジモン)「感受性が豊かになりました」(ヤスマン)など日本文化を堪能しました。

## ドイツ青少年の声

国際理解講座では、区民を前にパントマイム劇を交え、「ドイツの若者」をテーマに発表。ドイツではシングル派や再婚者が増えていること、近年不況で失業率が約11.3%にも及んでいること、サッカーやバレーのほか、空手や柔道も盛んなことなどを紹介しました。

会場からは、日本にはない兵役制度や職業訓練などについて、いろいろな質問が出ました。

団長のクルツさんは「多くの区民の皆さんの温かい支援を受け、さまざまな体験ができました。日本や新宿に対する理解を深めることができました」と結んでくれました。



茶道に挑戦。正座がつらそう

## 新宿区 ぶらり散歩

### 四季を通して楽しめる都心のオアシス

新宿御苑が誕生してから今年で100年を迎えます。豊かな自然あふれる新宿御苑は、江戸時代に信州高遠藩主内藤氏の屋敷があったところに明治39年、皇室の庭園として造られ、戦後、一般に公開され、都心の憩いの場として親しまれています。

広さは、58.3ヘクタール、周囲は3.5km程あり、フランス式整形庭園やイギリス風景式庭園、さらに日本庭園が巧みに組み合わせられた、数少ないわが国の風景式庭園の名作とされています。

生い茂る樹木は2万本を越え、なかでも約1,500本の桜は御苑の大きな特徴で、多くの人々が観賞に訪れます。

また、皇室の菊作りの伝統を受け継いだ菊の栽培も行わ

**所在地**：東京都新宿区内藤町11  
**開園時間**：9:00～16:00 (閉園は16:30)  
**休園日**：毎週月曜日 (月曜日が祝祭日の場合は翌日、年末年始 (12/29～1/3))

**入園料**：大人200円 小中学生50円 幼児無料  
**問合せ**：03-3350-0151 (管理事務所)

英語版のホームページ：

<http://www.shinjukugyoen.go.jp/english/english-index.html>

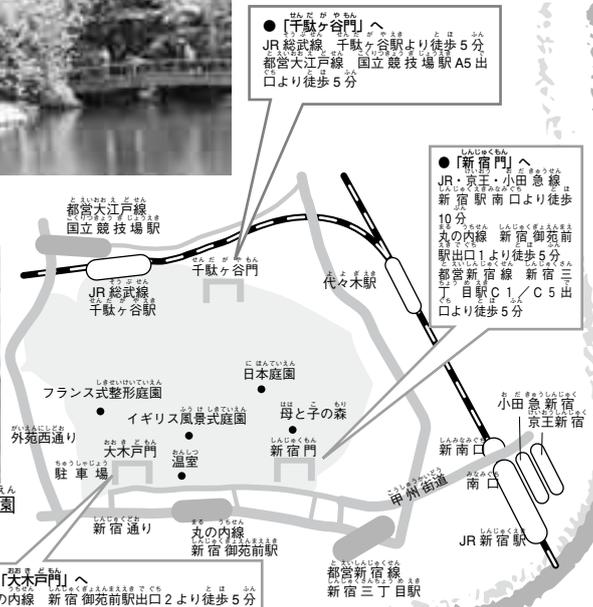
## 100周年を迎える新宿御苑

れ、それらの菊を展示する菊花壇は秋の人気の的になっています。そのほか、熱帯、亜熱帯の多彩な花や珍しい草木、ランなど約2,300種余りが集められた大温室もあり、色鮮やかな花と緑の世界を楽しむことができます。

100年を迎える新宿御苑では、多くの記念行事が行われます。新宿区も実施を予定しています。



日本庭園



だい かい  
第4回

# 共に生きる

多文化共生最前線

しんじゆく多文化共生プラザがオープンして半年余。毎日多くの人が訪れる中、プラザを活動の拠点とする団体も生まれています。今回はその一つ「東京ロシア・クラブ」を訪れ、会長のミハイルさんにお話を聞きました。

## 年齢・民族を越えた、自由な雰囲気 交流会 東京ロシアクラブ

ーロシアクラブ設立のきっかけを教えてください

私自身は来日して14年になりますが、最初に思ったのが、どうして日本にはアメリカンクラブがあるのにロシアクラブがないのだからって(笑)それでロシア大使館に交渉して1992年にクラブをスタートしたのです。



会長のミハイル・モズジェチコフさん  
NHK テレビ・ロシア語会話にも出演

ー和気あいあいとした雰囲気ですね

野外イベントもあります。日本人のメンバーに案内ガイドになってもらって、花見ツアーに行ったり、バーベキューをやったり。ロシア出身のボクサーの試合へ応援に行ったこともあります。メンバー間のロシア語のビデオやCD、本の貸し借りも盛んです。

友だちとおしゃべりを通じて悩みを解決するのも大切です。国際結婚が増えている中、暴力をふるったり、生活費を渡さない

夫に悩む女性もいます。そんな時、女性同士話し合っ解決することが多くあります。また高い家賃で住宅探しに困っている人には、公団住宅をお勧めするなど、日本生活が長い先輩がアドバイスをしています。楽しい交流とサポートは、クラブの大きな役割です。

ーロシアクラブのメンバーは？

ロシア人でもカザフスタン、アルメニアなどいろんな地域出身の人が集まっています。遠く八王子市や茨城県から参加してくれるロシア人もいます。

いくら日本に長く住んでいても、時にはやはり母国語で話したくなるものです。

ー参加者に日本人の方もいるようですが

「ロシア人と友だちになりたい」「ロシア文化を知りたい」という人は、誰でも大歓迎です。今日もロシア語を勉強したい日本人大学生が参加しています。クラブのサイトでイベント予定を知らせて、参加したい人がその都度集まるという自由な形態を取っています。

ーロシアクラブの活動は？

およそ毎週週末に「文化を学ぶ日」、「こどもの日」、「おしゃべりの日」などさまざまなテーマでイベントを



「プラザは交通の便も良く、きれいな施設で助かります」とメンバーのマリーナさん(写真右端)

開催しています。日本語や着付けを学んだり、ロシアの民謡を歌ったり。「子どもの日」では親子連れで50人近くが集まります。国際

結婚の家庭では多くが日本語で暮らしていますから、その日は子どもたちをロシア語で遊ばせるのが目的です。



長瀬の桜を見て

ー最後にひとこと お願いします

クラブでは、ロシア人同士の結びつきを強くすると同時に、ロシアの文化に興味を持っている人には、年齢も民族も関係なく誰でも集まってほしいと願っています。ロシア語が話せなくても大丈夫！ほとんどのメンバーは日本語が話せますから(笑)

これからは生け花や茶道、習字などにも積極的にチャレンジしていきたいと思っています。指導して下さる方がいれば大歓迎です。教えあい、学びあい、お互いの文化を理解し合えばいいですね。

東京ロシア・クラブ <http://www.yaponist.com>